

**RETURN BIDS TO:**  
**RETOURNER LES SOUMISSIONS À:**  
**Bid Receiving - PWGSC / Réception des soumissions**  
**- TPSGC**  
**11 Laurier St., / 11, rue Laurier**  
**Place du Portage, Phase III**  
**Core 0A1/Noyau 0A1**  
**Gatineau**  
**Québec**  
**K1A 0S5**  
**Bid Fax: (819) 997-9776**

## **SOLICITATION AMENDMENT MODIFICATION DE L'INVITATION**

The referenced document is hereby revised; unless otherwise indicated, all other terms and conditions of the Solicitation remain the same.

Ce document est par la présente révisé; sauf indication contraire, les modalités de l'invitation demeurent les mêmes.

**Comments - Commentaires**

**Vendor/Firm Name and Address**  
**Raison sociale et adresse du**  
**fournisseur/de l'entrepreneur**

**Issuing Office - Bureau de distribution**  
Informatics Professional Services - EL  
Division/Services professionnels en informatique -  
division EL  
4C2, Place du Portage  
Gatineau  
Québec  
K1A 0S5

<b>Title - Sujet</b> PROFESSIONAL SERVICES	
<b>Solicitation No. - N° de l'invitation</b> EN869-120601/A	<b>Amendment No. - N° modif.</b> 010
<b>Client Reference No. - N° de référence du client</b> 20120601	<b>Date</b> 2012-09-18
<b>GETS Reference No. - N° de référence de SEAG</b> PW-\$\$EL-615-24680	
<b>File No. - N° de dossier</b> 615el.EN869-120601	<b>CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME</b>
<b>Solicitation Closes - L'invitation prend fin</b> <b>at - à 02:00 PM</b> <b>on - le 2012-09-21</b>	<b>Time Zone</b> <b>Fuseau horaire</b> Eastern Daylight Saving Time EDT
<b>F.O.B. - F.A.B.</b> <b>Plant-Usine:</b> <input type="checkbox"/> <b>Destination:</b> <input checked="" type="checkbox"/> <b>Other-Autre:</b> <input type="checkbox"/>	
<b>Address Enquiries to: - Adresser toutes questions à:</b> Ghaddab, Nabil	<b>Buyer Id - Id de l'acheteur</b> 615el
<b>Telephone No. - N° de téléphone</b> (819) 956-5419 ( )	<b>FAX No. - N° de FAX</b> (819) 956-5925
<b>Destination - of Goods, Services, and Construction:</b> <b>Destination - des biens, services et construction:</b>	

**Instructions: See Herein**

**Instructions: Voir aux présentes**

<b>Delivery Required - Livraison exigée</b>	<b>Delivery Offered - Livraison proposée</b>
<b>Vendor/Firm Name and Address</b> <b>Raison sociale et adresse du fournisseur/de l'entrepreneur</b>	
<b>Telephone No. - N° de téléphone</b> <b>Facsimile No. - N° de télécopieur</b>	
<b>Name and title of person authorized to sign on behalf of Vendor/Firm</b> <b>(type or print)</b> <b>Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du fournisseur/</b> <b>de l'entrepreneur (taper ou écrire en caractères d'imprimerie)</b>	
<b>Signature</b>	<b>Date</b>

La présente modification de la demande de soumissions vise à répondre aux questions reçues des soumissionnaires

## **A. QUESTIONS ET RÉPONSES CORRESPONDANTES :**

### **QUESTION 1**

La définition reconnue au sein de l'industrie de la TI du terme client/serveur est la relation entre deux programmes informatiques dont l'un des programmes, le client (demandeur), fait une demande de service à un autre programme, le serveur (répondeur), qui répond à la demande. Lorsque le terme client/serveur a été créé, la définition était un client lourd dans un ordinateur de bureau qui demandait un service à un serveur (p. ex. ,un serveur d'application ou une base de données). Tel qu'indiqué à la question 4.2, les applications client/serveur « développées au cours des cinq dernières années sont presque exclusivement des applications clients légers à n-niveaux. » C'est ainsi que l'industrie avait généralement accepté la définition des applications client/serveur. Les clients lourds dans un ordinateur de bureau connectés à un serveur sont maintenant un exemple de solution client/serveur en place. De plus, un besoin relatif à un client lourd n'a pas été défini dans le DDP. Tous les logiciels commerciaux indiqués dans la DDP sont conformes à la définition acceptée de client/serveur, comme les applications à n-niveaux et le Web.

En outre, la réponse à la question 4.1 contient la portée du terme client/serveur en fonction de l'ancienne définition très restrictive qui limite grandement les soumissionnaires qualifiés à présenter un système client/serveur acceptable reconnu par l'industrie basé sur les références de projet pour O1 et C1, et favorise grandement les entreprises titulaires car elles ont déjà travaillé dans cet environnement.

Finalement, nous demandons à l'État d'adopter et d'accepter la définition plus large reconnue par l'industrie du terme client/serveur pour remplacer la définition restrictive qui reconnaît uniquement les architectures client/serveur à clients lourds.

**RÉPONSE 1** - Le Canada a examiné la question et la DDP ne sera pas modifiée.

### **QUESTION 2**

Il existe une certaine confusion relativement à la définition de la période de 24 mois pour l'exigence O1. Question:

Pouvez-vous confirmer que les réponses fournies à la question 3 de la modification 5 sont les bonnes définitions de la période de 24 mois pour l'exigence O1.

**RÉPONSE 2** - Canada a examiné la question et les soumissionnaires doivent se référer à l'amendement 009 de la DP, qui comprend les modifications apportées aux critères obligatoires.

**QUESTION 3**

En raison des modifications supplémentaires apportées aux exigences, nous demandons une prolongation de la période de l'invitation de trois semaines.

**RÉPONSE 3** - Le Canada a examiné la question et la DDP ne sera pas modifiée.

**QUESTION 4**

Compte tenu du changement apporté à l'exigence O1 dans la modification 006, selon laquelle la période durant laquelle les fournisseurs peuvent démontrer qu'ils ont fourni des services, est-ce que l'État peut confirmer que les soumissionnaires devraient maintenant fournir, à l'appendice A, des détails précis quant au nombre de jours facturables qui sont associés à l'exigence C1 (contrats dans un délai de cinq ans) et les jours facturables qui sont associés à l'exigence O1 (contrats dans un délai de huit ans). Cela aidera TPSGC dans le cadre de son évaluation et démontrera clairement l'expérience récente du soumissionnaire dans la prestation des catégories de services requises.

**RÉPONSE 4** - Les Journées facturables pour M1 et R.1 doivent être fournies dans les huit dernières années.

**QUESTION 5**

Nous aimerions avoir des précisions au sujet de la réponse à notre question et de la modification subséquente contenue dans la modification 006 de la demande EN869-120601/A.

Veuillez préciser qu'aux fins de la justification du prix, chaque consultant auquel on a recours en vue d'appuyer les taux proposés (s'il y a lieu) doit respecter les exigences obligatoires indiquées dans les grilles modifiées dans cette modification. Pour toutes les catégories de personnel, à l'exception de l'administrateur de projet, on précise : « au moins cinq (5) ans d'expérience pour le type de catégorie particulier. Elle doit se spécialiser en architecture client-serveur avec PowerBuilder de Sybase (à l'aide de bases de données d'Oracle ou de Sybase) ou d'une suite d'outils d'exploitation de données. »

**RÉPONSE 5** - La justification des taux pour les services professionnels, si elle est demandée par le Canada, sera faite à l'aide des critères d'évaluation précisés dans l'appendice C à l'annexe A de la DP modification No. 006.

**QUESTION 6**

**6.1.** Est-ce que QM-1 et QM-2 définissent toutes les exigences en matière d'expérience des ressources, ou si le Canada se réserve le droit de définir des exigences additionnelles en matière d'expérience dans les autorisations de tâche? S'il définit des exigences additionnelles, comment le fournisseur saura-t-il à cette étape quels prix établir pour des exigences qui ne sont pas encore définies?

**6.2.** Renvoi à la modification 6, QM-2 : « Si on demande de l'expérience dans une catégorie particulière, celle-ci sera évaluée par rapport aux responsabilités énumérées à l'annexe A pour ce type de catégorie. Pour que la référence de projet de la ressource, appendice D à l'annexe A, soit acceptée, l'entrepreneur doit démontrer que la ressource proposée a assumé au moins la moitié des responsabilités énumérées à l'annexe A pour le type de catégorie particulier. »

Vu que la ressource doit respecter les exigences en matière d'expérience générale pour QM-1 et le niveau 2 des SPICT, veuillez préciser le nombre d'années d'expérience que l'on entend dans QM- 2 par « a assumé ». Par exemple, pour le responsable des essais, est-ce qu'un mois d'expérience pour ce qui est d'« établir et mettre en application les procédures de test d'interopérabilité » (3.4.9) suffit pour atteindre le seuil de 50 %, ou s'il est nécessaire d'avoir une année ou cinq années d'expérience?

Cette définition de l'expérience requise est essentielle pour que les fournisseurs puissent établir des prix; s'il n'y a pas de définition, les fournisseurs établiront des hypothèses différentes, ce qui donnera des prix non comparables. Par conséquent, la médiane utilisée dans l'évaluation financière ne serait pas valable.

**6.3.** Les précisions ci-dessus sont essentielles pour que les soumissionnaires puissent établir des propositions financières et pour que l'évaluation soit juste et concurrentielle. Nous demandons par conséquent que la date de clôture soit reportée d'une semaine suivant la réception de ces précisions.

## **RÉPONSE 6 -**

**6.1** QM-1 et QM-2, appendice C à l'annexe A, définissent toutes les exigences en matière d'expérience des ressources.

**6.2** À des fins de précisions, le minimum de cinq années d'expérience exigé dans MQ-2, appendice C à l'annexe A de la DP, est l'ensemble de l'expérience de l'exécution des tâches et non un minimum de cinq années d'expérience pour chaque tâche.

**6.3** Canada has reviewed the question and the RFP will remain unchanged.

## **QUESTION 7**

En ce qui concerne M1 est-ce que la couronne pourrait fournir les nom des outils et des technologies qui sont acceptable comme étant un système client/serveur à client lourds.

Solicitation No. - N° de l'invitation

EN869-120601/A

Client Ref. No. - N° de réf. du client

20120601

Amd. No. - N° de la modif.

010

File No. - N° du dossier

615elEN869-120601

Buyer ID - Id de l'acheteur

615el

CCC No./N° CCC - FMS No/ N° VME

---

**ANSWER 7** - Sybase 'PowerBuilder' est un exemple d'architectures client/serveur à clients lourds; et l'utilisation principale et majeur prévue de cette DP.

**Note à l'intention soumissionnaire:**

La version anglaise de l'amendement 009 du présent DP contient une erreur (faute de frappe). Il comprend une seule question et réponse.

**ALL OTHER TERMS AND CONDITIONS REMAIN UNCHANGED**